

Officiële berichten

Arbitragehof

Arrest nr. 78/94 van 18 oktober 1994, bl. 29492.

Schiedshof

Urteil Nr. 78/94 vom 18. Oktober 1994, S. 29494.

Raad van State

Verviers. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Beroepen, bl. 29496.

Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel

Samenstelling van een wervingsreserve van franstalige bemiddelaars (administratieve en/of handelsactiviteiten) voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (B.G.D.A.). Uitslagen, bl. 29497.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 29497.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken

Rijkswacht. Aanwervingen van contractuele personeelsleden, bl. 29498. — Provincie Brabant. Tubize. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Bezwaar, bl. 29503. — Provincie Antwerpen. Brecht. Westerlo. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Bezwaren, bl. 29503. — Provincie Oost-Vlaanderen. Zomergem. Lebbeke. Sint-Lievens-Houtem. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Bezwaren, bl. 29503. — Provincie Limburg. Hechtel-Eksel. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Bezwaar, bl. 29504.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Arrêt n° 78/94 du 18 octobre 1994, p. 29490.

Conseil d'Etat

Verviers. Elections communales du 9 octobre 1994. Recours, p. 29496.

Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat

Constitution d'une réserve de recrutement de placeurs (activités administratives et/ou commerciales), pour l'Office régional bruxellois de l'Emploi (O.R.B.E.M.). Résultats, p. 29497.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 29497.

Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Gendarmerie. Recrutement de membres du personnel contractuel, p. 29498. — Province de Brabant. Tubize. Elections communales du 9 octobre 1994. Réclamation, p. 29503.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 94 — 2998

[C — 9972]

16 NOVEMBER 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 juni 1849 over de herziening der tarieven van gerechtskosten in strafzaken, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1912 en 16 juni 1919, het koninklijk besluit nr. 253 van 8 maart 1936 en de wet van 25 oktober 1950;

Gelet op de wet van 16 juni 1919 waarbij aan de regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen betreffende de gerechtskosten in strafzaken, in burgerlijke zaken en in handelszaken wijzigingen aan te brengen;

Gelet op het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 mei 1952 en 22 februari 1966, op artikel 6, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 mei 1952, 9 maart 1983 en 3 augustus 1988, en op artikelen 7, 8, 9, 10 en 31;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 24 oktober 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, en bij de wetten van 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 94 — 2998

[C — 9972]

16 NOVEMBRE 1994. — Arrêté royal modifiant le règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1er juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle, modifiée par les lois des 15 mai 1912 et 16 juin 1919, l'arrêté royal n° 253 du 8 mars 1936 et la loi du 25 octobre 1950;

Vu la loi du 16 juin 1919 autorisant le gouvernement à modifier les dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale;

Vu le règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, notamment l'article 5, modifié par les arrêtés royaux du 12 mai 1952 et du 22 février 1966; l'article 6, modifié par les arrêtés royaux du 12 mai 1952, du 9 mars 1983 et du 3 août 1988, et les articles 7, 8, 9, 10 et 31;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 octobre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, et par les lois des 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de honoraria van de tolken en vertalers onverwijd aan de huidige economische omstandigheden moeten worden aangepast;

Overwegende dat voornoemde aanpassing absoluut noodzakelijk is teneinde het onderzoek in strafzaken niet in gevaar te brengen;
Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 5 van het Algemeen Reglement op de gerechtskosten in strafzaken, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 12 mei 1952, van 9 maart 1983 en van 3 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 5. Vertalingen worden aangerekend per bladzijde van dertig regels die zestig tekens bevatten, spaties inbegrepen.

De eerste bladzijde wordt als een volledige bladzijde beschouwd, ongeacht de lengte van de tekst.

Voor de overige bladzijden wordt het aantal vertaalde regels in aanmerking genomen. Iedere begonnen regel wordt als een volledige regel beschouwd. »

Art. 2. Artikel 6 van hetzelfde reglement wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. Voor de Franse taal en de Nederlandse taal is per vertaalde bladzijde 182 F verschuldigd.

Voor de andere talen, 331 F.

Wanneer het gaat om in België weinig gekende talen, kunnen de procureur-generaal bij het Hof van Beroep of de auditeur-generaal aan de vertalers machtiging verlenen om bovenstaand tarief te overschrijden. In noodgevallen alsook indien het handschrift moeilijk leesbaar is of de tekst technische of andere moeilijkheden oplevert, kunnen voornoemde personen dergelijke machtigingen individueel verlenen. »

Art. 3. Artikel 7 van hetzelfde reglement wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 7. Wanneer gebruik wordt gemaakt van in te vullen formulieren, is artikel 5, tweede lid, niet van toepassing en worden de honoraria naar verhouding van het aantal vertaalde regels berekend. »

Art. 4. Artikel 8 van hetzelfde reglement wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 8. De tolken worden naar verhouding van de duur van hun prestaties betaald op grond van een uurloon van 742 F.

Wanneer het gaat om in België weinig gekende talen, kunnen de procureur-generaal bij het Hof van Beroep of de auditeur-generaal aan de tolken machtiging verlenen om bovenstaand tarief te overschrijden.

Voor de tolken opgenomen in een van de categorieën vermeld in artikel 31, is bovenstaande vergoeding beperkt tot 285 F, voor de andere talen tot 379 F. »

Art. 5. Artikel 9 van hetzelfde reglement wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. Indien de eerste prestatie van de dag niet meer dan een uur in beslag neemt, is een bedrag verschuldigd gelijk aan het uurloon bedoeld in artikel 8, eerste lid. Indien de duur van de prestatie een uur overschrijdt, worden de honoraria berekend naar verhouding van de duur ervan.

-Wachttijden van meer dan een uur worden naar verhouding van de duur ervan vergoed volgens het uurloon. »

Art. 6. Artikel 10 van hetzelfde reglement wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10. Tolken die zich op vijf kilometer of meer van hun verblijfplaats begeven, ontvangen zowel voor de heenreis als voor de terugreis een per kilometer berekende vergoeding, waarvan de Minister van Justitie, op advies van de Commissie voor de gerechtskosten in strafzaken, het bedrag vaststelt.

Wanneer de tolk een prijsvermindering geniet voor het vervoer per spoor of buurttram, wordt de vergoeding verminderd op de wijze bedoeld in artikel 4.

De tolk die buiten zijn verblijfplaats moet overnachten, ontvangt een vergoeding van 594 F per nacht. »

Art. 7. Artikel 31, 1^o van hetzelfde reglement wordt vervangen door het volgende lid :

« 1^o aan personen die vanwege de federale Staat, de gemeenschap, het gewest, de provincie, de gemeente, of een openbare dienst die van deze afhangt, een jaarwedde of een vaste bezoldiging ontvangen; »

Considérant qu'il convient d'adapter, sans délai, les honoraires des traducteurs et des interprètes aux conditions économiques actuelles;

Considérant que cette adaptation est absolument nécessaire afin de ne pas mettre en péril l'instruction des affaires pénales;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 5 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, modifié par les arrêtés royaux des 12 mai 1952, du 9 mars 1983 et du 3 août 1988, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 5. Les traductions sont payées par page de trente lignes comportant soixante caractères, espaces comprises.

La première page est allouée en entier quelle qu'en soit l'étendue.

Au-delà de la première, les fractions de page sont payées au prorata du nombre de lignes traduites. Toute ligne commencée compte pour une ligne complète. »

Art. 2. L'article 6 du même règlement est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 6. Il est alloué, pour les langues française et néerlandaise, 182 F par page traduite.

Pour les autres langues, 331 F.

S'il s'agit de langues peu connues en Belgique, le procureur général près la Cour d'appel ou l'auditeur général peut autoriser les traducteurs à dépasser le tarif ci-dessus. Des autorisations de dépassement peuvent être accordées individuellement par les précités en cas d'urgence ou si le manuscrit présente des difficultés particulières de lecture, techniques ou autres. »

Art. 3. L'article 7 du même règlement est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. Lorsqu'il est fait usage de formulaires à compléter, il est dérogé à l'article 5, alinéa 2 et le calcul des honoraires se fera au prorata du nombre de lignes traduites. »

Art. 4. L'article 8 du même règlement est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 8. Les interprètes sont payés au prorata de la durée de leurs prestations sur base d'un taux horaire de 742 F.

S'il s'agit de langues peu connues en Belgique, le procureur général près la Cour d'appel ou l'auditeur général peuvent autoriser les interprètes à dépasser le tarif ci-dessus.

Pour les interprètes qui sont repris à l'une des catégories énumérées à l'article 31, l'allocation ci-dessus est limitée à 285 F et, pour les autres langues, à 379 F. »

Art. 5. L'article 9 du même règlement est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 9. Si la durée de la première prestation de la journée ne dépasse pas une heure, il est alloué un montant égal au taux horaire prévu à l'article 8, alinéa 1er. Si elle dépasse la durée d'une heure, les honoraires seront calculés au prorata de la durée de la prestation.

Le temps d'attente au-delà d'une heure est rémunéré selon le taux horaire, au prorata de sa durée. »

Art. 6. L'article 10 du même règlement est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 10. Les interprètes qui se déplacent à cinq kilomètres ou plus de leur résidence reçoivent comme frais de voyage une indemnité par kilomètre, tant à l'aller qu'au retour, dont le chiffre est fixé par le Ministre de la Justice sur avis de la Commission des frais de justice répressive.

Lorsque l'interprète jouit d'une réduction du prix du transport par chemin de fer ou par chemin de fer vicinal, l'indemnité est réduite de la manière prévue à l'article 4.

L'interprète qui doit loger hors de sa résidence reçoit une indemnité de 594 F par nuit. »

Art. 7. L'article 31, alinéa 1^o, du même règlement est remplacé par l'alinéa suivant :

« 1^o aux personnes qui perçoivent un traitement ou une rétribution fixe à charge de l'Etat fédéral, de la communauté, de la région, de la province, de la commune, ou d'un service public qui en dépend; »

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 november 1994.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

N. 94 — 2999

[C — 9973]

8 NOVEMBER 1994. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1980 tot vaststelling van het normaal bedrag van de honoraria der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep.

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 16 juni 1919 waarbij aan de regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen betreffende de gerechtskosten in strafzaken, in burgerlijke zaken en in handelszaken, wijzigingen toe te brengen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1980 tot vaststelling van het normaal bedrag van de honoraria der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep, gewijzigd bij de ministeriele besluiten van 9 maart 1983 en 14 november 1986;

Gelet op de voorstellen van de Commissie voor de gerechtskosten in strafzaken;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 oktober 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, en bij de wetten van 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de honoraria van de tolken en vertalers onverwijd aan de huidige economische omstandigheden moeten worden aangepast;

Overwegende dat voornoemde aanpassing absoluut noodzakelijk is teneinde het deskundigenonderzoek niet in gevaar te brengen, waardoor het onderzoek in strafzaken vertraging zou oplopen,

Besluit :

Artikel 1. Een artikel 22bis, luidend als volgt, wordt in het hoofdstuk VI, betreffende expertises van verschillende aard, van het ministerieel besluit van 20 november 1980 tot vaststelling van het normaal bedrag van de honoraria der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep, ingevoegd :

« Artikel 22bis. Voor de prestaties van deskundigen waarin deze loonschalen niet voorzien, gelden volgende uurlonen :

I. Hoogleraren : 1 600 F.

II. Deskundigen houder van een universitair diploma, bedrijfsrevisoren, accountants, : 1 200 F.

III. De andere deskundigen : 950 F.

De uurlonen kunnen slechts in uitzonderlijke omstandigheden en voor behoorlijk gegronde redenen worden overschreden, zulks op voorstel van de verzoekende autoriteit en na akkoord van de Minister van Justitie.

De tarieven omvatten alle algemene onkosten van de deskundige, met uitzondering van de verplaatsingskosten, van de kosten voor het typen van het verslag, het maken van foto's en fotokopieën, waarvoor volgende vergoedingen worden toegekend :

a) verplaatsingen : per kilometer wordt 23,58 F toegekend. In dat bedrag zijn de vrachtkosten en de duur van de verplaatsing begrepen. De kosten worden berekend overeenkomstig artikel 65 van het Algemeen Reglement op de gerechtskosten in strafzaken (koninklijk besluit van 28 december 1950).

F. 94 — 299

[C — 9973]

8 NOVEMBRE 1994. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1980 établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession, en matière répressive.

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 16 juin 1919 autorisant le gouvernement à modifier les dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale, notamment l'article 1er;

Vu le règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, notamment l'article 1er;

Vu l'arrêté ministériel du 20 novembre 1980 établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession, en matière répressive, modifié par les arrêtés ministériels des 9 mars 1983 et 14 novembre 1986;

Vu les propositions de la Commission des frais de justice;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 octobre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, et par les lois des 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'adapter, sans délai, les honoraires des experts judiciaires aux conditions économiques actuelles;

Considérant que cette adaptation est absolument nécessaire afin de ne pas mettre l'expertise judiciaire en péril et retarder ainsi l'instruction des affaires pénales,

Arrête :

Article 1er. Un article 22bis, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI, relatif aux expertises en matière diverse, de l'arrêté ministériel du 20 novembre 1980 établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession, en matière répressive :

« Article 22bis. Les prestations des experts non prévues au présent barème sont honorées selon les taux horaires suivants :

I. Professeurs d'université : 1 600 F.

II. Experts porteurs d'un diplôme universitaire, réviseurs d'entreprises, expert-comptables, : 1 200 F.

III. Les autres experts : 950 F.

Les taux horaires ne peuvent être dépassés que dans des circonstances exceptionnelles et pour des raisons dûment justifiées, sur proposition de l'autorité requérante et après accord du Ministre de la Justice.

Les taux comprennent tous les frais généraux de l'expert, à l'exception des frais de déplacement, de dactylographie du rapport, de photographie et de photocopie pour lesquels les indemnités suivantes sont allouées :

a) déplacements : il est alloué 23,58 F par kilomètre. Ce montant comprend les frais de voiture et le temps consacré aux déplacements. Ceux-ci sont calculés conformément à l'article 65 du Règlement général sur les frais de justice en matière répressive (arrêté royal du 28 décembre 1950).